外賣唐餐店出讓

租平批好，請電：879-4181或321-2400 RAY MAR RLTY ROLY SKOY

食品工廠實業

現有五年合約，每年收租三萬，開價卅一萬七千，六千五百平方尺，座落 FRANCES & CLARK MR. WOOD 684-8916

栢文自賣

一廳房柏文平賣，三萬餘，細夾十四街 電話8 7 2·4 3 8 5

歡迎交換房屋

△星期三及周末三時至五時開放。6125 SHEREBROKE，乃夾四十五街，十三年新，50尺闊地。

△周末一至五時開放，5294 SOMMERVILLE 翻新三睡房屋，最適合第一次買屋人士。

△周末一至五時開放，3222東十七街，三年新，土庫完成。

▲烈治文複層式新屋正興建中，建築師急賣。

▲5216 WINDSOR街49·5尺地三睡房，每日下午三時至六時開放。詳情請電郭後英263－9286或KISSUNSINGH 325－1549·LOVEROCK REALTY 324－3888。

唐西餐館自賣

MAPLE RIDGE埠商業中心唐番餐館連實業，座位八十五，可領酒牌，兼送外賣，生意滔滔，前景甚佳，取價十四萬八千，有意可到 22375 Lougheed Hwy Maple Ridge 或電463·8105柯先生

炸雞炸魚店自賣

價特平，下午四時至十時，中英語電話：879-1737接洽

餐館連實業出讓

大埠難撈，入埠仔做餐館最好，搵錢無人知，做佢幾年，蓄番一筆，現沙省發展中，埠有獨市唐西餐館出讓，座位九十，生財工具齊備，良好生意額，裝修妥當，樓上七睡房自住妥全部地窿，舒服妥當，實是投資良機，誠意者，請自費電話：（306）648·2255

靚屋出售

乃夾六十四大辣，地方雅潔，千尺三睡房，土庫完成，交通方便，價錢相宜，多活公司。林270·1078

超級市場出讓

年做一百萬以上，雲埠郊區近列治文，市中心旺地，好利錢，長批，店主另有生意，平賣十二萬九，勿失良機，經紀免問，晚或星期尾請電黃先生464·4075

三年新靚屋自賣

東十八街近蘭菲，樓上下共二千八呎，六睡房，土庫完成地大四十二乘一三八呎價十五萬九千，早晚430·5528

靚屋平賣

北溫哥華近CAPILANO ROAD兩層十年屋共二千多平方尺，三睡房兩廳，兩浴室及酒吧，保養好，只賣十一萬九千九，有意請六時後電話：吳洽 980·3152

生意出讓

亞省埠仔餐館生意出讓，可以用實業交換或購買股份，需要經驗，有意請電話：403 545·2890

靚屋自賣

樓上二房一廳，全新土庫二房一廳，廚廁浴齊全，一流保養，東廿八街近緬夾菲沙，地大35×120開價九萬五千 電話：872-1883

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG 黃小姐

公司：437-9431
住宅：738-4047

△新屋兩間，東46街近緬環境優美，交通便，

△28街近緬，樓上樓下完成，開價九萬余·

△有八萬余元屋，詳情歡迎來電詢問。

搬遷大平賣

家庭電器什物平買，每天一時至六時4329 PERRY ST平賣，至廿八日止 電話876·0426

食品餐館出賣

包括烹飪設備，三個玻璃冷氣陳飾櫃，二個冰櫃，雪櫃，切肉機，磅，暖食物機，爐以及存貨，價二萬八千元，可講價 電話：699-7573

四房大屋出賣

怎解要付多些，經紀費可避免。土庫兩房，近學校及寶物中心742 E·57TH·AVE VAN，卅四尺六乘一一六大，有走廊，大車房，熱水，雪櫃，價九萬六千五。或最合宜價格。324·6190

新屋出賣

5123 SPENCER ST 街角地大33×125樓上三房，土庫二房三套浴室價十六萬九 週末開放二至五時 電話：434-3499

屋主自賣

2828 E·十六街近蘭菲，廿一年新，可接充十厘四份一利息，上三房，下兩房近學校巴士公園，星期日二至四時開放·十一萬九千 電話253·5729 或298·5604

新屋十四萬？

上下完成，千二百多尺，近京士威，好手工材料，電BB韓438·6597 李879·3296

西餐館生意出賣

位於喜士定東近PNE七十二座位有酒牌，各項設備完善，取價相宜，欲知詳情，請上午十一時后電話：255·0932接洽

投資入銀洗衣店

SUNBRITE COIN LAUNDRIES 現款生意，無須存貨，可選擇地點，代設計，經濟計劃等，有意請英語電：VERNE SCANLON 電話433·2418 或433·2419

超級市場急賣

賺錢市場旺地批長架撐齊全年做九十一萬急賣十八萬九隨時引看還有價講 VENUS 461·3183 多活實業 876·8841

靚車出賣

1974 CAMARO Z28 TYPE LT BALANCED & BLUEPRINTED 350 LTI MUNCIE M22 四速度，車身內外機件全翻新，有單據看，開價六千九百九十五。英語電：255-6652

生意急讓或合股

卑詩北部埠情好，一流餐廳，自置實業，雙餐房，冷暖氣，有酒牌，現因人手不足，願以急讓或合股經營，條件極理想，最適合大家庭，或投資移民，機會好，勿錯過，詳情請自費電話洽商。電話：一一二－五六二一－四六〇四

有屋出賣

星期日下午一至五開放 3149 E 三街，三睡房，十五年新，土庫完成一睡房單位，好鄰居，近巴士，有山景開價十三萬九。英語電：ASTON 261 5431 OR MICHELLE 222 0956 UNITED REALTY

靚屋出賣

3853W12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122請英語電，新施實業公司 687-5787林先生 星期日一時半至三時開放

新屋急賣

東三十二街，近學校巴士站IGA樓上四房二廳三廁，樓下二房一廳，浴廚全，晚六時後電話：438-9585

西區栢文自賣

一房兩廳爐頭雪櫃齊，單邊，海景有車位，泳池，交通便，價六萬一，快交吉 電話687·7925

屋主自賣

兩房一廳，樓下二房一浴，雙車房三十三乘一二七地，近一街及蘭菲價九萬七千九·請電321·4657

新屋十二萬六

列治文新區十餘間三睡房二層新屋，雙車房，地區幽靜，交通方便（近三路）詳情請電胡志堅 PHILIP WOO 公司：273·1744 住家274·3540

物業出賣

△現代式柏文，有十組至四十三組，從四十萬起至一百七十萬。

△十八年新屋十三萬，新屋十七萬五，一年新十六萬九，孖屋十三萬五。

DOGWOOD REALTY DOUGLAS WOO 640 1879

外賣餐館生意急賣

位于BC ISLAND埠仔，有座位，東主離埠急賣，取價四萬五，適合家庭式經營，大有前途，請電112·334·3124或112·338·7374接受COLLECT·CALL·DOUG BEATTY·NANAIMO RLTY

商業樓出賣

十二年新位於域多利街，六個商店，八組柏文，寫字樓，三千六百平方尺，有保證年生意入十萬，減價出賣·英語電SADRU RH EMTULLA 594·1896或435·1471

中西餐館出賣

離雲埠三小時半車，遊客區，及埠有大板廠，銅鑛場，座位一百四十，全酒牌，因人手不足急予出賣，有意餐館生意者，請自費電話：112-293-6550與馬先生接洽

達新　新盤

星期六（二時至四時開放）6677 CK STTODERI 新，三睡房香檳區十年學校，購物靚屋，鄰近，地大，新中心，巴士，專家佈置近內外油漆壁爐，中央花園，雲石，三套廁所冷暖氣系統完成，保養，土庫全部莫失良好，機會 譚清華 327·3483 達新實業公司 879·6331

平靚屋急賣

△西區2864西廿一街，兩睡房，土庫部份完成，近學校巴士，業主急賣，十四萬餘元。

△東區新屋3120 GLEN DR 近乃夾十六街，三睡房兩浴室，雙車房，五十乘六十實價十一萬五·

ROYAL TRUST PATRICIA YU余太 電話430·2201 住家732·6090

何小姐

住宅：八七四－〇七六五
公司：四三七－九四三一

UNITED REALTY LTD

LANA HO

忠誠服務

△近喜士定街五年三房，土庫二房及廚廁，十二萬餘·街二房三十餘

△雲東一完成，鋼窗，年，土庫九萬餘·

△52×119呎地，五房屋於NEY·KILLAR

高骨林1962 BOW DR二年新靚屋，三睡房，價八萬。

△本立比五房新型風景屋，靚區，六十呎地，三年新瓷磚地，十八萬餘。

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

哀謝

先嚴余中正翁之喪經於八月十二日假座固靈喜魂殯儀館舉行喪禮安葬於山景墳場，叨蒙宗親戚友惠贈賻儀花圈，親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，殁存均感，謹此哀謝

孤哀子 福海 媳 李氏
男孫 國驥 國炎
潤滋
女孫 二名
曾孫 三名
同叩謝

厚惠芳名，恕不臚列，祈爲見諒。

哀謝

先嚴陳公連江之喪經于一九八三年八月八日下午一時在固蘭希雲殯儀館出殯，安葬於伙士蘭墓園，叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈，親臨執紼，喪車隨送，高誼隆情，存歿均感，謹此哀謝

孤哀子 昌寧
孤哀媳 鄭兆娥
孤哀女 錦愛
孤哀女壻 吳子桃
孫男 煥相 文相 維昌
孫女 麗娟
與
孫壻 李偉
孫女 麗球
外孫男女四名
外曾孫男女數名
同叩謝

厚惠芳名，恕不臚列，祈爲見諒。

訃告

先慈關門司徒翠金太夫人係廣東開平赤潭鷹村里人不幸痛於本年八月十日下午一時壽終於雲裡那醫院積閏享壽九十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月十八日下午一時（星期四）假座雲埠暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬于海景墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子（源策）
媳胡秋群

哀謝

先夫勝意湯公府君之喪經于一九八三年八月八日上午十時假座暗市黨殯儀館舉行出殯歸土禮安葬于海景墓園，叨蒙宗親戚友世鄉誼致送賻儀花圈，親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，殁存均感，謹此哀謝

原配（李少梅）
未亡人 莫錫瑚
孤子 玉桃
孤媳 詩拉
孤子 玉棠
孤媳 李秀瓊
孤女 玉麟
孤女 蓮好
孤壻 Syd Whitaker
孤女 瓊好
孤壻 黃振揚
孤女 玉珍
孤壻 Dave Savard
孫男 Philip
孫媳 Pam
孫男 Roy
孫媳 Mary
孫女 Paulin, Frances
外孫 George, Peter, Perry, Terry.
外孫女 Betty
同叩謝

厚惠芳名，恕不稱呼，如有錯漏，祈爲見諒。

哀謝

先慈陳門黃氏安人之喪經於八月四日上午十一時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮，同日出殯歸土安葬科士蘭墓園，荷蒙宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈輓聯輓帳，親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，殁存均感，謹此哀謝

孤哀子 秉彝 媳梅氏
秉燕 媳蔣氏
秉然 媳伍氏
秉利 媳謝氏
秉活 媳何氏
秉山 媳王氏
秉觀 媳（許氏）
孤哀女 其仙
壻 梁長義
如嬌
壻 馮文勝
如嬈
壻 周佰仟
如鳳
壻 黃炳耀
如重
壻 李庭順
如顏
壻 李裔昌
男女孫五十三名
曾孫二十九名
玄孫一名
同叩謝

厚惠芳名，恕不臚列，祈爲見諒。

哀謝

先嚴馬公創基字恒滋之喪經於一九八三年七月廿八日下午一時在 Roselawn Funeral home 殯儀館出殯安葬於伙士蘭墓園，叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈，親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，存殁均感，謹此哀謝

未亡人 馬朱德華
孤子 均耀 媳 李焯鈞
孤女 柳娟 壻 謝聯尹
柳娥 壻 梁文超
男孫 維生 瑞文
女孫 麗文 佩文
外男孫 謝海淪 海濤
梁節奇
外女孫 謝海燕
外女壻 陳柏齡
孫 海英 海萍
次胞弟（恒邦）
弟婦 黃國英
三胞弟 恒浥
弟婦 譚金蓮
四弟 邦基
五弟 紹基
姪兒孫衆多
胞妹 惠蓮 妹夫 楊錦池
妹 惠荷 妹夫 陳森
妹 惠眉 妹夫 余坤凡
妹 惠梅 余焯雄
妹 惠英 妹夫
妹 惠棠
外甥孫衆多
同叩謝

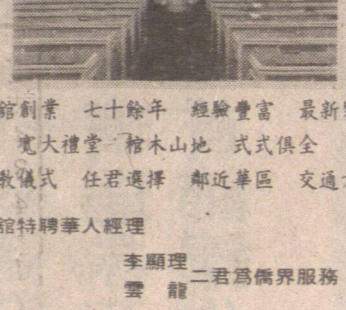
共花圈祭帳全部折現金二千五百元捐助中華文化中心與建中山公園基金之用，另捐片市魯別華僑聯合會一百元，片市魯別洪門民治黨一百元，雲埠馬氏公所一百五十元，雲埠馬氏體育會一百元。

厚惠芳名，恕不臚列，祈爲見諒。

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S, FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

問我有長生
願人無短壽



本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便

本館特聘華人經理

李顯理
雲　龍　二君爲僑界服務

廿四小時　電話：二五四－二八二一

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友
今日風光照後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E.11thAve
電話：Office
876-2161
簡君住宅（華語）
872-4914

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
TEL. 687-9605
681-0030

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
壽士定東街三七一號
683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

Flowers

黃廿聯主理